

# LEMON TREE

LEMON TREE  
LES CITRONNIERS

Regie: Eran Riklis

Israel/Deutschland/Frankreich  
2008

**Länge** 106 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

**Stabliste**

**Buch** Suha Arraf  
Eran Riklis

**Kamera** Rainer Klausmann

**Schnitt** Tova Ascher

**Sounddesign** Gil Toren

**Ton** Ashi Milo

**Mischung** Hervé Buiette

**Musik** Habib Shehadeh  
Hanna

**Production Design** Miguel Merkin

**Kostüm** Rona Doron

**Casting** Yael Aviv

**Herstellungstg.** Ayelet Imberman  
Uzi Karin

**Produzent** Eran Riklis

**Co-Produzenten** Bettina Brokemper  
Antoine de  
Clermont-Tonnerre  
Michael Eckelt  
Ira Riklis

**Ausführende  
Produzenten** Moshe Ederly  
Leon Ederly  
David Silber

**Associate Producer  
Co-Produktion** Marcia Riklis  
Heimatfilm, Köln  
MACT Productions,  
Paris  
Riva Filmproduktion,  
Hamburg

**Produktion**  
Eran Riklis Productions  
25 Nachmani Street  
IL-65794 Tel Aviv  
Tel.: +972 522 442130  
Fax: +972 3 5255437  
erp@netvision.net.il

**Weltvertrieb**  
Films Distribution  
34, rue du Louvre  
F-75001 Paris  
Tel.: +33 1 53103393  
fry@filmsdistribution.com



Hiam Abbass

**LEMON TREE**

Salma Zidane lebt in einem kleinen Palästinenserdorf in der Westbank. Sie ist 45, verwitwet, die Kinder sind aus dem Haus, Salma ist allein. Als der israelische Verteidigungsminister auf der anderen Seite der „grünen Linie“ ein Haus baut, geraten Selmas Zitronenbäume ins Visier der Personenschützer. Die Bäume stellen eine Gefahr dar. Sie können Terroristen verbergen und Bodyguards bei ihrer Arbeit behindern. Auf jeden Fall stehen die palästinensischen Zitronenbäume den gehobenen Sicherheitsbedürfnissen des mächtigen Ministers schlicht im Weg. Vor vielen Generationen sind die Zitronenbäume von Salmas Familie angepflanzt worden. Die Bäume, das ist Salmas Familiengeschichte. Salma nimmt sich einen Anwalt. Ziad Daud kämpft gegen eine Phalanx cleverer Militärjuristen, die von ganz oben gedeckt werden. Es ist ein ungleicher Kampf, der nicht leichter wird, als sich die 45-jährige Witwe Salma in ihren zehn Jahre jüngeren geschiedenen Anwalt verliebt. Für ihre palästinensische Nachbarschaft ist das skandalös. Auf der anderen Seite der Begrenzung ist Salmas Kampf um die Bäume nicht unbemerkt geblieben. Die Frau des Verteidigungsministers, die mit dem politischen Aufstieg ihres Mannes immer einsamer und unglücklicher geworden ist, fühlt sich, je länger der ungleiche Kampf zwischen ihrem Mann und der palästinensischen Nachbarin andauert, immer stärker zu Salma hingezogen. Ein unsichtbares Band verbindet die ungleichen Frauen, die jede für sich am Beginn eines neuen Lebensabschnitts steht.

**LEMON TREE**

Salma Zidane lives in a tiny Palestinian village on the West Bank. She is 45 years old and a widow. Her children have left home, and she is alone. When the Israeli minister of defence builds a house on the other side of the green line, Selma's lemon trees come to the attention of his bodyguards. Her trees are a security risk. They can hide terrorists and impede the bodyguards in their work. In any case, these Palestinian lemon trees simply get in the way of the powerful Minister's superior security needs. The lemon trees were planted by Salma's family many generations ago – they are synonymous

**Darsteller**

Salma Zidane	Hiam Abbass
Verteidigungsminister	Doron Tavory
Ziad Daud	Ali Suliman
Frau des Verteidigungsministers	Rona Lipaz-Michael
Abu Hussam	Tarik Copty
Hauptmann Jacob Leibowitz	Amos Lavie
Tamar Gera	Amnon Wolf
Shelly	Smadar Yaaron
Gefreiter Quickie	Ayelet Robinson
Gilad	Danny Leshman
Nasser Zidane	Liron Baranes
Sigi Navon	Loai Nofi
	Hili Yalon

with Salma's family history. Salma gets herself a lawyer. But Ziad Daud is up against a battery of clever military lawyers, all of whom are covered by the top brass. It's an unfair battle, that isn't made any easier when the 45-year-old widow falls in love with her lawyer, a divorcee ten years her junior – a scandal as far as her Palestinian neighbours are concerned. On the other side of the grove, Salma's struggle to keep her trees has not gone unnoticed. The defence minister's wife, who has become more and more lonely and unhappy as her husband's political career has blossomed, feels increasingly drawn to Salma as the unfair battle between her husband and their Palestinian neighbours drags on. An invisible bond connects these two very different women who find themselves on the brink of a new phase in their lives.

### LES CITRONNIERS

Salma Zidane vit dans un petit village palestinien de la Cisjordanie. Elle a 45 ans, elle est veuve, ses enfants sont partis. Salma est seule. Lorsque le ministre israélien de la défense se fait construire une maison de l'autre côté de la ligne verte, les citronniers de Salma sont soudain dans la ligne de mire de sa garde rapprochée. Ces arbres constituent un danger. Ils peuvent cacher des terroristes et gêner les gardes du corps dans leur travail. Il est clair, en tout cas, que les citronniers palestiniens sont une entrave aux exigences prééminentes de sécurité du puissant ministre. Les citronniers de la famille de Salma ont été plantés par ses ancêtres, il y a des générations de cela. Ces arbres, c'est l'histoire de sa famille. Salma prend un avocat. Ziad Daud lutte contre une phalange de juristes militaires retors qui sont couverts au niveau le plus élevé. C'est un combat inégal et la situation ne se simplifie guère lorsque Salma, la veuve de 45 ans, tombe amoureuse de son avocat qui est divorcé et de dix ans plus jeune qu'elle. Pour ses voisins palestiniens, c'est un scandale. De l'autre côté de la frontière, la lutte de Salma pour ses arbres n'est pas passée inaperçue. La femme du ministre de la défense, de plus en plus seule et malheureuse depuis l'accession politique de son mari, s'intéresse de plus en plus à Salma au fur et à mesure que dure ce combat inégal entre son mari et la voisine palestinienne. Un lien invisible unit ces deux femmes si différentes qui se trouvent chacune au seuil d'une nouvelle phase de leur vie.

### Filmografie

	(Internationale Titel)
1984	ON A CLEAR DAY YOU CAN SEE DAMASCUS
1991	CUP FINAL
1993	ZOHAR
1995	MY WIFE AND ME TV-Serie
1996	LETHAL MONEY TV-Serie
1997	THE POETICS OF THE MASSES TV-Dokumentarserie
	LUCKY TV-Film
1998	DEATH BY MURDER TV-Film
1999	BORDERS TV-Dokumentation
2000	VULCAN JUNCTION
2002	TEMPTATION THE TRUCK TV-Serie
2004	THE SYRIAN BRIDE (DIE SYRISCHE BRAUT)
2008	LEMON TREE



Eran Riklis

### Biografie

Geboren 1954 in Jerusalem. Studium an der National Film School in Beaconsfield, England. Sein auf eine wahre Begebenheit zurückgehender Politthriller ON A CLEAR DAY YOU CAN SEE DAMASCUS war sein Abschlussfilm. 1992 mit CUP FINAL Gast des Internationalen Forums der Berlinale. THE SYRIAN BRIDE war bisher sein größter internationaler Erfolg. Arbeitet als Regisseur und Produzent.

### Biography

Born in Jerusalem in 1954, he studied at the National Film School in Beaconsfield, England. His graduation film was a political thriller based on true events entitled ON A CLEAR DAY YOU CAN SEE DAMASCUS. He was a guest of the International Forum section of the Berlinale in 1992 with CUP FINAL. His feature THE SYRIAN BRIDE was his most internationally successful work to date. He is a director and producer.

### Biographie

Né en 1954 à Jérusalem. Étudie à la National Film School de Beaconsfield, en Angleterre. Son thriller politique s'inspirant de faits réels, ON A CLEAR DAY YOU CAN SEE DAMASCUS, était son film de diplôme. Invité au Forum de la Berlinale 1992 avec CUP FINAL. THE SYRIAN BRIDE est jusqu'à présent son plus grand succès international. Travaille comme réalisateur et producteur.



Hiam Abbass, Ali Suliman